

《嘉達的電影批評》：吳宇森和《赤壁》
Jiakui's Film Reviews: John Woo & *Red Cliff*

中文：

你好！歡迎來到我的每週節目。今天，我想談一談中國電影。吳宇森是一個很有名的導演，他拍過三部美國電影。很多的美國人看過他的電影：比方說，《奪面雙雄》，《斷箭》，和《硬目標》。他拍了一些很有影響力的動作電影。不管你認識他，我覺得你都會看過一些受他影響的電影。

今天，我想談談吳宇森 2008 年根據歷史赤壁之戰拍的電影《赤壁》。這個戰爭已經被討論過很多，特別在羅貫中的小說《三國演義》裡面。電影裡有兩個王國，蜀漢和東吳，都跟曹魏在打仗。曹操比劉備和孫權的軍隊都大。他在赤壁攻擊兩軍。最後，劉備和孫權打贏了。

《赤壁》是一個有趣也很酷的電影，裡面有很多人物。對於中國觀眾，這是一個熟悉的故事。然而，對於美國觀眾，這是一個新的故事。美國人對諸葛亮的戰略印象深刻。比方說，這些場景。在這個場景，周瑜一次打幾個壞人。美國人會印象深刻周瑜的武術。

你可以看到這部電影的風格有些美式風格，有些中國風格。美國觀眾將最喜歡看動作打鬥。雖然電影的情節有點兒難懂。觀眾也很難記住所有的人物名字，但是我覺得美國觀眾會喜歡應該。下週見，謝謝！

英文：

Hello! Welcome back to my weekly show! Today, I want to talk about Chinese movies. John Woo is a famous actor in US & China. He has made several American films. Many Americans have seen his films: for example, *Face/Off*, *Broken Arrow*, and *Hard Target*. He made several influential action movies. Whether or not you recognize him, I think you've seen some movies influenced by him.

Today, I would like to talk about John Woo's 2008 film "Red Cliff", which is based off of the historical Battle of Red Cliff. This battle has been detailed for a long time, most famously in Luo Guanzhong's *Romance of the Three Kingdoms*. The film follows a wide cast of characters from two rebelling factions, the states of Shu and Wu, as they face off against the Imperial Prime Minister Cao Cao. Cao Cao has a larger army than Liu Bei or Sun Quan. He attacks the two united armies at Red Cliff. However, Liu Bei and Sun Quan win the day against all odds.

Red Cliff is a fun and cool film. There are a lot of people. For the Chinese audience, this is a familiar story. However, for the American audience, this is a new story. Americans are impressed with Zhuge Liang's strategy. For example, these scenes. In this scene, Zhou Yu hit a few bad guys at once Americans will be impressed by Zhou Yu's martial arts.

You can see the in the film's style some American style and some Chinese style. American viewers will love to watch the action sequences, although the plot of the film is a bit

吳嘉達
中文 202
5/3/17

difficult to understand. It is difficult for the audience to remember all the characters, but I think an American audience will like it. See you next week, thank you!

Vocab:

有名	yǒumíng	famous / well-known
拍	pāi	to shoot (a film)
影響力	yǐngxiǎnglì	influence / impact
動作電影	dòngzuò diànyǐng	Action movies
赤壁	Chìbì	Red Cliff
戰爭	zhànzhēng	war
攻擊	gōngjī	to attack / to accuse / to charge / an attack (terrorist or military)
軍	jūn	army
贏	yíng	to beat / to win / to profit
人物	rénwù	person / character
觀眾	guānzhòng	spectators / audience / visitors (to an exhibition etc)
戰略	zhànlüè	strategy
深刻	shēnkè	profound / deep / deep-going
風格	fēnggé	style
情節	qíngjié	plot / circumstances
難懂	nándǒng	difficult to understand
《奪面雙雄》	Duó miàn shuāng xióng	Face/Off
《硬目標》	Yìngmùbiāo	Hard Target
《斷箭》	duàn jiàn	Broken Arrow